

Deres ref.:	Vår ref.:	Dato:
	Sak/dok.: 06/01224-496	12.06.2020
	Ark.: 326.12	

Oppstart av navnesak 2020/232 - Nordsamiske naturnavn og bruksnavn i Vuovlenjunni-området i Tromsø kommune

Sametinget har tatt opp navnesak for naturnavn og bruksnavn i Vuovlenjunni-området/ Stormheim-området, jf. brev datert 12.02.2015. Saken tas opp for å få avklart riktig skrivemåte for offentlig bruk av en del nordsamiske stedsnavn i området. Kartverket beklager at det av forskjellige grunner har tatt lang tid før vi har fulgt opp navnesaken. Løpenr. 2 i navnesaksskjemaet er tatt ut av navnesaken da det er vedtatt tidligere.

Statens kartverk sender med dette saken på lokal høring i kommunen, jf. § 8 i lov om stadnamn. Det går fram av det vedlagte navnesaksskjemaet hvilke navn som er med i saken. Løpenummer 1, fjorden *Olggosvuotnai* (Ullsfjorden på norsk) ligger også i Lyngen og Karlsøy kommune, så denne saka blir også sendt på høring i Lyngen og Karlsøy kommune, som også skal kunngjøre navnesak for dette fjordnavnet.

For flere opplysninger om navna, se innsynsløsningen vår for SSR: www.norgeskart.no/ssr/. Enkelte bruksnavn står kun i matrikkelen og er søkbare i <https://seeiendom.kartverket.no>. Søk på: gnr./bnr., navnet på kommunen.

Lokal høring

Kartverket har vedtaksrett for skrivemåten av bl.a. naturnavn, nedarvete gards- og bruksnavn, seternavn, navn på reinbeitedistrikt og statlige anlegg. Før vi gjør vedtak, har kommunen rett til å uttale seg. Eiere og festere har rett til å uttale seg om gardsnavn og bruksnavn, og lokale organisasjoner har rett til å uttale seg om skrivemåten av navn som de har særlig tilknytning til. **Saker som gjelder bruksnavn, skal eierne få tilsendt direkte fra kommunen.** Det går fram av vedlagte liste hvilket bruk dette gjelder.

Ifølge loven skal skrivemåten fastsettes med utgangspunkt i den nedarvete, lokale uttalen av navnet. Derfor ber vi om at alle som uttaler seg, opplyser hva som er den lokale dialektuttalen. Dersom navnet blir uttalt på ulike måter, ber vi om å få opplyst de forskjellige uttaleformene.

Normeringsprinsipp

www.kartverket.no

I tillegg til å ta utgangspunkt i den nedarvete, lokale uttalen, skal en som hovedregel følge gjeldende rettskrivingsprinsipp ved normering av stedsnavn, jf. § 4 første ledd i lov om stadnamn. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet.

Bruksnavn

Vedtak om skrivemåten av gardsnavn skal som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten av bruksnavn som er identisk med gardsnavnet, eller der gardsnavnet inngår som en del av bruksnavnet. I merknadene til lov om stadnamn § 8 første ledd (versjon av 1.8.2006) heter det: "Eigar eller festar kan gi eigedom med norsk namn i samisk eller kvensk busetjingsområde samisk eller kvensk namn i tillegg til eller i staden for det norske namnet. Bruksnamna skal brukast av det offentlege i samsvar med reglane om fleirspråkleg namnebruk." Kartverket har lagt ved utfylte skjema slik at brukseierne kan uttale seg om de ønsker et nordsamisk bruksnavn i tillegg til det norske bruksnavnet. Brukseier kan også uttale seg om skrivemåten av det norske bruksnavnet, som etter hovedregelen skal skrives i samsvar med den nedarva lokale uttalen. Men etter § 5 tredje ledd i lov om stadnamn har eieren rett til å fastsette en annen skrivemåte av navn på eget bruk enn den som følger av § 4 første ledd i loven. Forutsetningen er at han/hun kan dokumentere at skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn (på offentlig kart, på skilt, i matrikkelen, skjøte e.l.). I så fall må eieren sende krav om det til Kartverket og legge ved slik dokumentasjon. Kartverket er formelt vedtaksorgan også for skrivemåten av bruksnavn fastsatt av eieren.

Videre saksgang

Kommunen har ansvaret for å kunngjøre at navnesaken er reist, f.eks. med notis i en lokalavis og på nettsidene sine. Kommunen har også ansvaret for å innhente og samordne de lokale høringsuttalelsene. Høringsuttalelser om de samiske navna skal sendes til *Sametinget*, Ávjovárgeaidnu 50, 9730 Kárášjohka (samediggi@samediggi.no), med kopi til Kartverket. Sametinget vil så gi endelig tilråding til Kartverket. Ordinær høringsfrist for kommunen er to måneder fra kommunen mottar dette brevet.

For opplysninger om saksgang, kontakt Kartverket på telefon 32 11 80 00. For navnefaglige spørsmål, kontakt Sametinget på telefon 78 47 40 00.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal

fylkeskartsjef

Anne Kristine Utsi

Rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Mottaker: TROMSØ KOMMUNE
LYNGEN KOMMUNE
KARLSØY KOMMUNE

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)

Vedlegg:

Navnesaksskjema

Bruksnavnskjema

Endelig tilråding fra Sametinget.